Traduzione, localizzazione e processo di transcreazione Fase per fase

Baltic Media, un'agenzia di traduzioni digitale dei Paesi Baltici e del Nord Europa, certificata ISO, in particolare nelle lingue nordiche e baltiche

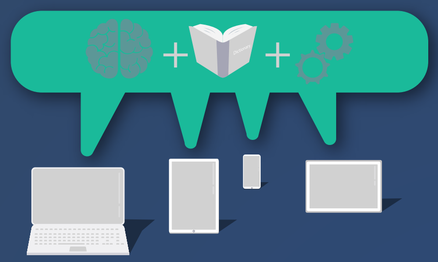
Baltic Media®
GLOBAL TRANSLATION SERVICES

1. Nuova richiesta di traduzione

Il cliente trasmette i file per avere informazioni su progetti di traduzione.

2. Analisi del progetto

I file ricevuti sono analizzati, i requisiti chiariti con il cliente e i parametri di progetto definiti. In questa fase, qualsiasi materiale di riferimento, le guide di stile, i glossari o le memorie di traduzione vengono richieste/create.



3. Preventivo

Creare una richiesta di preventivo che diventa il nostro contratto di servizio, fatta salva l'approvazione del cliente.

4. Elaborazione del progetto

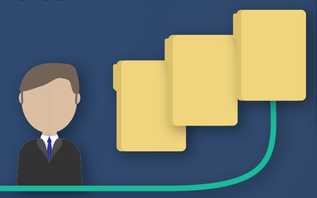
Una volta che il preventivo è confermato per iscritto, un progetto elettronico viene creato nel sistema di workflow. Le tempistiche per le varie fasi del progetto sono stabilite.

5. Costituzione del gruppo di lavoro

Esperti linguistici sono selezionati dal nostro database globale contenente i nominativi di specialisti di madrelingua.

6. Traduzione. Localizzazione. Transcreazione

I file sono inviati al traduttore, contemporaneamente, i revisori e correttori di bozze vengono contattati. I requisiti e i termini di consegna sono stabiliti e confermati.

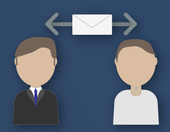


7. Editing

I file tradotti sono inviati al revisore, che li confronta con il testo originale e verifica la completezza e l'accuratezza contestuale.

8. Controllo del mercato locale con il cliente (in opzione)

Prima della fase di finalizzazione e DTP, il testo viene inviato al cliente per una valutazione del mercato locale e conferma che i termini e il contenuto sono stati tradotti rispettando i requisiti del cliente.

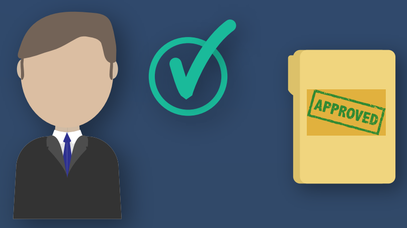


9. Correzione di bozze e DTP

I file rivisti sono inviati al correttore di bozze, per garantire che tutti gli aspetti ortografici, grammaticali e culturali sono corretti e che le traduzioni sono scorrevoli.
Se necessario, i file di progetto sono inviati al DTP. Qualsiasi aspetto finale relativo alla formattazione, alla presentazione o al formato del file sono qui risolti.

10. Controllo interno di qualità

Prima della consegna, il Project Manager esegue un controllo finale dei testi da consegnare, per garantire che questi soddisfano i requisiti del cliente e hanno il formato corretto.



11. Consegna al cliente e verifica dopo l'effettuazione delle consegne

I file tradotti, rivisti e corretti sono inviati al cliente tramite il metodo di consegna concordato. Rimaniamo in contatto per tutta la durata del progetto e saremo sempre lieti di ricevere un vostro feedback sulla qualità del nostro lavoro.